**「穗內有萃」單元策展徵集 - 報名表**

**Crème de la Fringe - Ficha de Inscrição**│**Application form**

**第二部分──策展意念及節目資料**

**Parte 2 - Conceito criativo e detalhes do programa**

**Part 2 ─ Creative concept and programme details**

(報名截止日期 / *Prazo* / Deadline : 21 / 6 / 2019, 5:00pm)

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 「穗內有萃」單元策展資料．Informação sobre o Crème de la Fringe．Program information of Crème de la Fringe | | | | |
| 主題名稱  *Nome do programa*  Program name |  | | | |
| 請詳列策展概念、計劃大綱及預計計劃成效（藝術目標、內容及特色、對本地之影響等）  *Descreva o conceito criativo e objectivos (objectivos artísticos, conteúdo, características, impacto no local, etc.)*  Please elaborate your creative concept, outline and objective (artistic goals, content and feature, impact to the local, etc) |  | | | |
| 所包含節目類型及數量註明  *Tipo e n.º de espectáculos*  Genre and no. of shows | □ \_\_\_\_\_ 戲劇  *Teatro*  Theatre | □ \_\_\_\_\_ 舞蹈  *Dança*  Dance | □ \_\_\_\_\_ 音樂  *Música*  Music | □ \_\_\_\_\_ 形體  *Teatro físico*  Physical theatre |
| □ \_\_\_\_\_ 多媒體  *Multimédia*  Multi-media | □ \_\_\_\_\_ 展覽/裝置藝術  *Instalação/exposição*  Installation/exhibition | □ \_\_\_\_\_ 電影  *Filme*  Film | □ \_\_\_\_\_ 工作坊/ 講座/研討會  *Workshop/palestra*  Workshop/talk |
| □ 其他 (請註明) / *Outros (é favor especificar)* / Others (please specify) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | |

|  |  |
| --- | --- |
| 「穗內有萃」單元策展資料．Informação sobre o Crème de la Fringe．Program information of Crème de la Fringe | |
| 「穗內有萃」單元策展之指定社區／社群  (請列明所選之原因)  *Local / bairro onde o programa terá lugar (Justifique a selecção)*  Chosen area / community where the programme takes place (explain the reason) |  |
| *註：場地需由藝術家／藝團自行與場地單位協調租借。且由於場地之運用及可執行性亦為其中一項評分準則，故如最後場地未能成功租借，該申請表將被重新審視。*  *Nota: O local seleccionado deve ser alugado pelo candidato / artista. O local é um dos critérios de pontuação. Caso local seleccionado não for alugado com sucesso, a candidatura será reavaliada.*  *Note: Selected venue has to be rented by applicant / artist on their own. Venue is considered as one of the scoring criteria, hence if selected venue is not successfully rented, the application will be re-examined.* | |
| 「穗內有萃」單元策展宣傳推廣方案  （註：主辦單位只負責澳門城市藝穗節之整體宣傳，有關「穗內有萃」單元策展之獨立宣傳推廣方案需由策展單位自行提供及執行。）  *Plano de Marketing e Promoção (Nota: a organização do Fringe é responsável pela promoção geral do Festival. O marketing do projecto individual tem de ser proposto e executado pelo candidato)*  Marketing and Promotion Plan (Note: the Festival organizer is responsible for the overall promotion of Fringe. Marketing of individual project has to be proposed and executed by the candidates) |  |
| 「穗內有萃」單元策展工作時間表  (請列出各節目之執行日程表，包括製作進度、排練時間等)  *Horários de produção de Crème de la Fringe*  *(descrição do cronograma de produção, incluindo o processo criativo e ensaios*)  Production Timeline of Crème de la Fringe  (Detailed production schedule, including creative process and rehearsal time) |  |

註: 「穗內有萃」內之各項節目需**獨立**填寫「節目資料」、「製作及創演人員資料」以及「預算」，如欄位不足，請以相同格式以附件形式一併提交。

*Nota: Cada projecto individual terá de ter em anexo as informações do programa, detalhes da equipa criativa e de produção e orçamento. Se necessário, poderão ser apresentados mais dados numa página separada com o formato acima indicado.*

Note: Each individual project will need to submit its independent "programme information", "production and creative team details", and "budget". More details maybe submitted in a separate page with the above same format if necessary.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 「穗內有萃」之獨立節目資料1．*Informação sobre o Programa individual 1*．Individual Program information 1 | | | | | | | | | | |
| 名稱  *Nome do programa*  Program name |  | | | | | | | | | |
| 分類  *Género*  Genre | □ 戲劇  *Teatro*  Theatre | □ 舞蹈  *Dança*  Dance | | | | □ 音樂  *Música*  Music | | | □ 形體  *Teatro físico*  Physical theatre | |
| □ 多媒體  *Multimédia*  Multi-media | □ 展覽/裝置藝術  *Instalação/exposição*  Installation/exhibition | | | | □ 電影  *Filme*  Film | | | □ 工作坊/ 講座/研討會  *Workshop/palestra*  Workshop/talk | |
| □ 其他 (請註明) / *Outros (é favor especificar)* / Others (please specify) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | |
| 來源  *Origem*  Origin | □ 本地  *Local*  Local | | □ 外地  *Estrangeiro*  *O*verseas | | | □ 本地與外地合作  C*olaboração entidade local e estrangeira*  Collaboration between local & overseas | | | | |
| 性質  *Edição*  Edition | □ 首次展演  *Nova criação*  New creation | | □ 重展/重演 (請提供相關介紹、影片或相片)  *Re-criação (é favor entregar informações, vídeos, fotos, etc.)*  Re-run (please provide related info, video, photos, etc) | | | | | | | |
| 請詳列是次挑選節目的原因（如：節目之藝術目標、創作理念、節目內容及特色／改編成分、對本地藝術發展之影響等）  *Motivo da selecção do programa (por exemplo, objectivos artísticos, conteúdo, características, impacto no local, etc.)*  Please elaborate the reason on selecting this programme (E.g. artistic goals, creative ideas, programme content and feature, impact to the local, etc) |  | | | | | | | | | |
| 「穗內有萃」之獨立節目資料1．*Informação sobre o Programa individual 1*．Individual Program information 1 | | | | | | | | | | |
| 計劃目標觀眾類型*Público alvo*  Target audience: |  | | | | | | | | | |
| 語言  *Idiomas*  Language | □ 廣東話  *Cantonense*  Cantonese | | | □ 普通話  *Mandarim*  Putonghua | | | □ 英語  *Inglês*  English | | | □ 不適用  *Não aplicável*  N/A |
| □ 其他 (請註明) / *Outras (é favor especificar)* / Others (please specify) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | |
| 適合觀賞年齡  *Limite de idade*  Age limit | □ 3歲或以上  *Maiores de 3 anos*  3 yrs old or above | | | □ 6歲或以上  *Maiores de 6 anos*  6 yrs old or above | | | □ 13歲或以上  *Maiores de 13 anos*  13 yrs old or above | | | |
| □ 18歲或以上  *Maiores de 18 anos*  18 yrs old or above | | | | | | □ 任何年齡  *Todas as idades*  Anyone | | | |
| 演出長度  *Duração*  Duration |  | | 計劃場次 / *N.º de sessões* / No. of sessions | | | | | | |  |
| 每場可容納觀眾人數  *N.º máximo de espectadores*  Audience capacity |  | | 預計之票房／觀眾量 (如屬免費節目)  *Venda de bilhetes estimada / n.º de espectadores (se houver entrada gratuita)*  Expected ticket sales / audience number (if free admission) | | | | | | |  |
| 特別內容備註  *Observações*  Remarks | □ 含成人情節  *Conteúdo para adultos*  Contain adult elements | | | | □ 含粗言穢語  *Linguagem vulgar*  Coarse language | | | □ 含祼露場面  *Nudez*  Nudity | | |
| □ 含巨響效果  *Efeitos sonoros elevados*  Loud noise effect | | | | □ 含閃燈效果  *Efeitos intensos de luz*  Strobe light effect | | | □ 其他 (請註明)  *Outros (é favor especificar)*  Others (please specify) | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 「穗內有萃」之獨立節目資料1．*Informação sobre o Programa individual 1*．Individual Program information 1 | | | | | | | | | | | | | | |
| 工作時間表  (請列出節目之執行日程表，包括製作進度、排練時間等)  *Horários de produção*  *(descrição do cronograma, incluindo o horário técnico e ensaios*)  Production timeline:  (list out executive plan, including technical schedule and rehearsal timeline) | | |  | | | | | | | | | | | |
| 建議演出/活動空間  *Proposta de local/espaço*  Proposed venue / space | | | 1) | | | | | | 2) | | | | | |
| *註：場地需由藝術家／藝團自行與場地單位協調租借。且由於場地之運用及可執行性亦為其中一項評分準則，故如最後場地未能成功租借，該申請表將被重申審視。*  *Nota: O local seleccionado deve ser alugado pelo candidato / artista. O local é um dos critérios de pontuação. Caso local seleccionado não for alugado com sucesso, a candidatura será reavaliada.*  Note: Selected venue has to be rented by applicant / artist on their own. Venue is considered as one of the scoring criteria, hence if selected venue is not successfully rented, the application will be re-examined. | | | | | | | | | | | | | | |
| 技術需求  *Requisitos técnicos*  Technical requirements | |  | | | | | | | | | | | | |
| 使用/租賃有關空間費用估算(如有)  *Custo estimado da utilização do espaço proposto (caso haja)*  Estimated cost on using the proposed space (if any) | |  | | | | | | | | | | | | |
| 「穗內有萃」之獨立節目資料2．*Informação sobre o Programa individual 2*．Individual Program information 2 | | | | | | | | | | | | | | |
| 名稱  *Nome do programa*  Program name | |  | | | | | | | | | | | | |
| 分類  *Género*  Genre | | □ 戲劇  *Teatro*  Theatre | | | □ 舞蹈  *Dança*  Dance | | | | □ 音樂  *Música*  Music | | | | □ 形體  *Teatro físico*  Physical theatre | |
| □ 多媒體  *Multimédia*  Multi-media | | | □ 展覽/裝置藝術  *Instalação/exposição*  Installation/exhibition | | | | □ 電影  *Filme*  Film | | | | □ 工作坊/ 講座/研討會  *Workshop/palestra*  Workshop/talk | |
| □ 其他 (請註明) / *Outros (é favor especificar)* / Others (please specify) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | | | | |
| 來源  *Origem*  Origin | | □ 本地  *Local*  Local | | | | □ 外地  *Estrangeiro*  *O*verseas | | | □ 本地與外地合作  C*olaboração entidade local e estrangeira*  Collaboration between local & overseas | | | | | |
| 性質  *Edição*  Edition | | □ 首次展演  *Nova criação*  New creation | | | | □ 重展/重演 (請提供相關介紹、影片或相片)  *Re-criação (é favor entregar informações, vídeos, fotos, etc.)*  Re-run (please provide related info, video, photos, etc) | | | | | | | | |
| 請詳列是次挑選節目的原因（如：節目之藝術目標、創作理念、節目內容及特色／改編成分、對本地藝術發展之影響等）  *Motivo da selecção do programa (por exemplo, objectivos artísticos, conteúdo, características, impacto no local, etc.)*  Please elaborate the reason on selecting this programme (E.g. artistic goals, creative ideas, programme content and feature, impact to the local, etc) | |  | | | | | | | | | | | | |
| 「穗內有萃」之獨立節目資料2．*Informação sobre o Programa individual 2*．Individual Program information 2 | | | | | | | | | | | | | | |
| 計劃目標觀眾類型*Público alvo*  Target audience: | |  | | | | | | | | | | | | |
| 語言  *Idiomas*  Language | | □ 廣東話  *Cantonense*  Cantonese | | | | | □ 普通話  *Mandarim*  Putonghua | | | | □ 英語  *Inglês*  English | | | □ 不適用  *Não aplicável*  N/A |
| □ 其他 (請註明) / *Outras (é favor especificar)* / Others (please specify) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | | | | |
| 適合觀賞年齡  *Limite de idade*  Age limit | | □ 3歲或以上  *Maiores de 3 anos*  3 yrs old or above | | | | | □ 6歲或以上  *Maiores de 6 anos*  6 yrs old or above | | | | □ 13歲或以上  *Maiores de 13 anos*  13 yrs old or above | | | |
| □ 18歲或以上  *Maiores de 18 anos*  18 yrs old or above | | | | | | | | | □ 任何年齡  *Todas as idades*  Anyone | | | |
| 演出長度  *Duração*  Duration | |  | | | | 計劃場次 / *N.º de sessões* / No. of sessions | | | | | | | |  |
| 每場可容納觀眾人數  *N.º máximo de espectadores*  Audience capacity | |  | | | | 預計之票房／觀眾量 (如屬免費節目)  *Venda de bilhetes estimada / n.º de espectadores (se houver entrada gratuita)*  Expected ticket sales / audience number (if free admission) | | | | | | | |  |
| 特別內容備註  *Observações*  Remarks | | □ 含成人情節  *Conteúdo para adultos*  Contain adult elements | | | | | | □ 含粗言穢語  *Linguagem vulgar*  Coarse language | | | | □ 含祼露場面  *Nudez*  Nudity | | |
| □ 含巨響效果  *Efeitos sonoros elevados*  Loud noise effect | | | | | | □ 含閃燈效果  *Efeitos intensos de luz*  Strobe light effect | | | | □ 其他 (請註明)  *Outros (é favor especificar)*  Others (please specify) | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 「穗內有萃」之獨立節目資料2．*Informação sobre o Programa individual 2*．Individual Program information 2 | | | | | | | | | | | | | | |
| 工作時間表  (請列出節目之執行日程表，包括製作進度、排練時間等)  *Horários de produção*  *(descrição do cronograma, incluindo o horário técnico e ensaios*)  Production timeline:  (list out executive plan, including technical schedule and rehearsal timeline) | | |  | | | | | | | | | | | |
| 建議演出/活動空間  *Proposta de local/espaço*  Proposed venue / space | | | 1) | | | | | | 2) | | | | | |
| *註：場地需由藝術家／藝團自行與場地單位協調租借。且由於場地之運用及可執行性亦為其中一項評分準則，故如最後場地未能成功租借，該申請表將被重申審視。*  *Nota: O local seleccionado deve ser alugado pelo candidato / artista. O local é um dos critérios de pontuação. Caso local seleccionado não for alugado com sucesso, a candidatura será reavaliada.*  Note: Selected venue has to be rented by applicant / artist on their own. Venue is considered as one of the scoring criteria, hence if selected venue is not successfully rented, the application will be re-examined. | | | | | | | | | | | | | | |
| 技術需求  *Requisitos técnicos*  Technical requirements | |  | | | | | | | | | | | | |
| 使用/租賃有關空間費用估算(如有)  *Custo estimado da utilização do espaço proposto (caso haja)*  Estimated cost on using the proposed space (if any) | |  | | | | | | | | | | | | |
| 「穗內有萃」之獨立節目資料3．*Informação sobre o Programa individual 3*．Individual Program information 3 | | | | | | | | | | | | | | |
| 名稱  *Nome do programa*  Program name | |  | | | | | | | | | | | | |
| 分類  *Género*  Genre | | □ 戲劇  *Teatro*  Theatre | | | □ 舞蹈  *Dança*  Dance | | | | □ 音樂  *Música*  Music | | | | □ 形體  *Teatro físico*  Physical theatre | |
| □ 多媒體  *Multimédia*  Multi-media | | | □ 展覽/裝置藝術  *Instalação/exposição*  Installation/exhibition | | | | □ 電影  *Filme*  Film | | | | □ 工作坊/ 講座/研討會  *Workshop/palestra*  Workshop/talk | |
| □ 其他 (請註明) / *Outros (é favor especificar)* / Others (please specify) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | | | | |
| 來源  *Origem*  Origin | | □ 本地  *Local*  Local | | | | □ 外地  *Estrangeiro*  *O*verseas | | | □ 本地與外地合作  C*olaboração entidade local e estrangeira*  Collaboration between local & overseas | | | | | |
| 性質  *Edição*  Edition | | □ 首次展演  *Nova criação*  New creation | | | | □ 重展/重演 (請提供相關介紹、影片或相片)  *Re-criação (é favor entregar informações, vídeos, fotos, etc.)*  Re-run (please provide related info, video, photos, etc) | | | | | | | | |
| 請詳列是次挑選節目的原因（如：節目之藝術目標、創作理念、節目內容及特色／改編成分、對本地藝術發展之影響等）  *Motivo da selecção do programa (por exemplo, objectivos artísticos, conteúdo, características, impacto no local, etc.)*  Please elaborate the reason on selecting this programme (E.g. artistic goals, creative ideas, programme content and feature, impact to the local, etc) | |  | | | | | | | | | | | | |
| 「穗內有萃」之獨立節目資料3．*Informação sobre o Programa individual 3*．Individual Program information 3 | | | | | | | | | | | | | | |
| 計劃目標觀眾類型*Público alvo*  Target audience: | |  | | | | | | | | | | | | |
| 語言  *Idiomas*  Language | | □ 廣東話  *Cantonense*  Cantonese | | | | | □ 普通話  *Mandarim*  Putonghua | | | | □ 英語  *Inglês*  English | | | □ 不適用  *Não aplicável*  N/A |
| □ 其他 (請註明) / *Outras (é favor especificar)* / Others (please specify) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | | | | |
| 適合觀賞年齡  *Limite de idade*  Age limit | | □ 3歲或以上  *Maiores de 3 anos*  3 yrs old or above | | | | | □ 6歲或以上  *Maiores de 6 anos*  6 yrs old or above | | | | □ 13歲或以上  *Maiores de 13 anos*  13 yrs old or above | | | |
| □ 18歲或以上  *Maiores de 18 anos*  18 yrs old or above | | | | | | | | | □ 任何年齡  *Todas as idades*  Anyone | | | |
| 演出長度  *Duração*  Duration | |  | | | | 計劃場次 / *N.º de sessões* / No. of sessions | | | | | | | |  |
| 每場可容納觀眾人數  *N.º máximo de espectadores*  Audience capacity | |  | | | | 預計之票房／觀眾量 (如屬免費節目)  *Venda de bilhetes estimada / n.º de espectadores (se houver entrada gratuita)*  Expected ticket sales / audience number (if free admission) | | | | | | | |  |
| 特別內容備註  *Observações*  Remarks | | □ 含成人情節  *Conteúdo para adultos*  Contain adult elements | | | | | | □ 含粗言穢語  *Linguagem vulgar*  Coarse language | | | | □ 含祼露場面  *Nudez*  Nudity | | |
| □ 含巨響效果  *Efeitos sonoros elevados*  Loud noise effect | | | | | | □ 含閃燈效果  *Efeitos intensos de luz*  Strobe light effect | | | | □ 其他 (請註明)  *Outros (é favor especificar)*  Others (please specify) | | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 「穗內有萃」之獨立節目資料3．*Informação sobre o Programa individual 3*．Individual Program information 3 | | | | |
| 工作時間表  (請列出節目之執行日程表，包括製作進度、排練時間等)  *Horários de produção*  *(descrição do cronograma, incluindo o horário técnico e ensaios*)  Production timeline:  (list out executive plan, including technical schedule and rehearsal timeline) | |  | | |
| 建議演出/活動空間  *Proposta de local/espaço*  Proposed venue / space | | 1) | 2) | |
| *註：場地需由藝術家／藝團自行與場地單位協調租借。且由於場地之運用及可執行性亦為其中一項評分準則，故如最後場地未能成功租借，該申請表將被重申審視。*  *Nota: O local seleccionado deve ser alugado pelo candidato / artista. O local é um dos critérios de pontuação. Caso local seleccionado não for alugado com sucesso, a candidatura será reavaliada.*  Note: Selected venue has to be rented by applicant / artist on their own. Venue is considered as one of the scoring criteria, hence if selected venue is not successfully rented, the application will be re-examined. | | | | |
| 技術需求  *Requisitos técnicos*  Technical requirements |  | | | |
| 使用/租賃有關空間費用估算(如有)  *Custo estimado da utilização do espaço proposto (caso haja)*  Estimated cost on using the proposed space (if any) |  | | | |
| 「穗內有萃」之延伸活動節目資料1．Informação sobre Actividades Relacionadas 1．Extended Activity information 1 | | | |
| 名稱  *Nome do programa*  Program name | |  | |
| 內容概述  （如性質、場地、對象等）  Descrição de Actividade:  (Formato, local, público-alvo)  Activity description:  (Format, venue, target participant) | |  | |

|  |  |
| --- | --- |
| 「穗內有萃」之延伸活動節目資料1．Informação sobre Actividades Relacionadas 2．Extended Activity information 2 | |
| 名稱  *Nome do programa*  Program name |  |
| 內容概述  （如性質、場地、對象等）  Descrição de Actividade:  (Formato, local, público-alvo)  Activity description:  (Format, venue, target participant) |  |

註：若以上填寫空間不足，請以相同格式以附件形式一併提交。

*Nota: Caso necessário, poderão ser apresentados mais informações numa página separada com o formato acima indicado.*

Remark: More details maybe submitted in a separate page with the above same format if necessary.

|  |  |
| --- | --- |
| 報名單位代表簽署  *Assinatura do candidato*  Applicant's signature | 蓋章 (如適用)  *Carimbo da Associação (caso haja)*  Association chop (if any) |
| 姓名 Nome Name: |
| 日期 Data Date: |

註：如有更多節目資料（影片、劇照或劇評等等）可以補充附件形式提交，以便評審對節目有更多認識。

*Nota: Informações adicionais (trailers, fotografias promocionais ou críticas) podem ser enviadas em anexo, para referência do júri.*

Remark: Additional information (trailer, photos or critics) can be submitted in attachment formats, for jury's easy reference.